



Đố Vui

• PHẠM
NGUYỄN
HANH

Ba câu đố vui đưa ra trong Lá Thư số 70 đã được nhiều AH hưởng ứng trả lời. Nhiều câu giải đáp đã được đưa ra rất có căn cứ, đúng là “nói có sách, mách có chứng”. Trước hết, chúng tôi xin tóm lược từng câu đố và các giải đáp:

• **Câu Đố 1: Tên nào được dùng nhiều nhất trong các thành phố Hoa Kỳ?**

- AH Nguyễn Hữu Định, Modesto, CA, có gửi thư giải đáp câu đố như sau: “Ở các thành phố nơi nào cũng có đường Main, đường Broadway và đường Washington”. Như vậy, AH Định cho rằng cả 3 tên đường trên đều là tên được dùng nhiều nhất trong các thành phố Hoa Kỳ.

- Đầu tháng 10, 1997, một AH tại Nam Cali điện thoại đến chúng tôi và cho biết là tên được dùng nhiều nhất trong các thành phố Hoa Kỳ là Main.

- Đó cũng là câu trả lời chúng tôi mới nhận được của thêm 2 AH nữa.

Câu giải đáp thật bất ngờ: một survey mà kết quả được đăng trong quyển Unofficial Student Guide của Trường Đại Học UCLA năm 1996-1997 cho thấy rằng tên được dùng nhiều nhất trong các thành phố Hoa Kỳ là Second Street. Nhưng quyển này không đưa ra một lời giải thích nào. Chúng tôi tạm giải thích như sau: nhiều thành phố dùng tên 1st Street, trong khi một số thành phố khác lại đổi tên 1st Street thành Main Street, cho nên tính chung lại, cả hai tên này được dùng ít hơn tên Second Street. Chúng tôi mong nhận được những giải thích hợp lý hơn của quý AH và TH.

• **Câu Đố 2: Trong truyện Kiều, Từ Hải được mô tả như một anh hùng chọc trời khuấy nước. Từ tướng công xông pha trận mạc, vào sinh ra tử nhiều lần. Xin hỏi Từ Hải có bị thương tích hoặc bệnh tật gì chưa, và nếu có, thì thuộc loại gì?**

Rất nhiều người thuộc truyện Kiều đã chiêm

nghiệm nhiều điều rất bất ngờ. Chẳng hạn như hai câu:

Sề sề nằm đất bên đường, (câu 57)

Dầu dầu ngon cỏ nửa vàng nửa xanh (câu 58)

được bàn rộng ra rằng hai chị em Thúy Kiều và Thúy Vân, tuy là con nhà gia thế đoan trang

Êm đêm trướng rủ màn che (câu 36)

Tường đông ong bướm đi về mặc ai (câu 37)

mà đã bị mắc bệnh phong tình.

- AH Trần Vy Bằng, Lidcombe, NSW, Úc Châu, thì cho rằng Từ Hải có bị thương, đi đứng không thẳng, dựa vào câu thơ:

Bó thân về với triều đình, (câu 2465)

và câu thơ:

Vào luồn ra cúi công hầu mà chi. (câu 2468)

Theo hai câu thơ này, họ Từ phải băng bó thân thể, và lưng bị gãy, đi đứng phải cúi khòm xuống.

- AH Nguyễn Hữu Định, Modesto, CA, nói rằng Từ Hải là người rất mạnh khỏe, không có bệnh gì trong cơ thể. Nhưng về phương diện tinh thần thì Từ Hải có bệnh đại gãi, bệnh dễ tin đàn bà, bệnh dễ tin người, nên bị phục binh giết chết sau khi đã đồng ý đầu hàng.

- AH Trương Như Bích, Villiers-sur-Marne, Pháp, trả lời rằng Từ Hải có chứng kinh phong (épilepsie), vì căn cứ vào câu thơ:

Làm nên động địa kinh thiên dưng dưng (câu 2924)

AH Bích còn đoán thêm rằng rất có thể Từ Hải còn yếu cả tim lẫn mật, dựa theo câu thơ:

Từ rằng: tâm phúc tương tri (câu 2219)

và AH Bích đã giải thích như sau: Từ tự biết (tri) rằng tim (tâm) và mật (phúc) của mình đều mềm nát như “tương”. AH Bích còn cho biết danh từ y học tiếng Pháp của bệnh tim quá mềm là cardiomyopathie, và của bệnh mật quá mềm là entéromyopathie. Thật là “nói có sách, mách có chứng”! Nếu AH Bích là bác sĩ riêng của Từ Tướng Công thì sau khi chẩn bệnh xong, chắc AH đã phải khuyên họ Từ nghỉ sick leave dài hạn, có thể cũng vì lý do đó mà Thúy Kiều khuyên Từ Hải ra hàng chăng? Mà có thể đó là lý do thật. Thúy Kiều có mất tinh đời, “Anh hùng đoán giữa trần ai mới già”, nên biết bộ hạ của Từ Hải đều là phường giá áo túi cơm, gặp thời thịnh của chủ tướng thì “chiến đấu tới giọt máu cuối cùng”, nhưng lúc suy thì ... Vì thế nàng Kiều đâu có thể trông cậy vào bọn họ được. Nàng phải nghĩ một đường an toàn hơn, để Từ Hải có thể kéo dài thời gian dưỡng bệnh. Đó là giải pháp “hòa hợp hòa giải” với triều đình. Tất cả chỉ vì tình yêu của Kiều đối với Từ Hải. Cám ơn AH Bích đã giải oan cho Thúy Kiều.

Nhưng xin nói nhỏ với AH Bích: chữ phúc mà dịch là mặt thì hơi ép đấy!

Chúng tôi thấy những bệnh trên, đều được chẩn chứng bằng chính các câu thơ của thi hào Nguyễn Du, thì không thể nào bác bỏ được.

Ngoài ra, chúng tôi xin được thêm vào để quý AH và TH giúp cho ý kiến:

- Dựa theo câu thơ :

Một tay gầy dựng cơ đồ (câu 2463)

một sinh viên Việt Nam ở Hoa Kỳ cho rằng Từ Hải bị cụt một tay, vì người lành lặn thì có hai tay.

- Còn câu thơ:

Vai năm tấc rộng thân mười thước cao (câu 2168) cho thấy họ Từ có một cơ thể không cân đối. Thường tỷ lệ giữa chiều rộng của vai và chiều cao của con người là 1/6 hay 1/7, còn nếu chiều rộng của vai là 0.5 thước, trong khi chiều cao con người là 10 thước, thì tỷ lệ là 1/20, như vậy họ Từ cao ngồng, thiếu bề ngang và mảnh khảnh quá nhiều. Có lẽ đó cũng là ý của AH Trần Vy Bằng khi thấy Từ Tướng Công phải bó thân cho người có thêm bề ngang?

Thật không ngờ người anh hùng quán thế trong Truyện Kiều lại bị nhiều bệnh và tật đến thế!

• Câu Đố 3: Trong các thứ dầu, có dầu chi là dầu không đốt? Trong các thứ bắp, có bắp chi là bắp không rang? Trong các thứ than, có than chi là than không quạt? Trong các thứ bạc, có bạc chi là bạc không bán không mua?

-AH Trương Như Bích giải rằng bắp thịt là loại bắp không rang, và than thổ hay than vãn là loại than không quạt, và bạc đầu hay bạc tình là loại bạc không bán không mua.

- AH Nguyễn Hữu Định giải đáp cho cả 4 câu hỏi:

1. dầu xanh, dầu cù là, dầu gió, dầu ăn là dầu không đốt.

2. bắp cải, bắp thịt, bắp chuối là bắp không rang.

3. than trời, than đất, than thân trách phận là than không quạt.

4. bạc tình, bạc nghĩa, bạc như vôi, bạc phận là bạc không bán không mua.

- AH Trần Vy Bằng, Lidcombe, NSW, Úc Châu, cũng gửi cho cả 4 câu giải đáp:

1. Dãi dầu không đốt.

2. Nồi lếp bắp không rang.

3. Than thổ không có quạt.

4. Bạc tình, bạc nghĩa không tiêu xài.

Cả ba AH đều đưa ra những giải đáp tương tự, xin đa tạ các AH trên và một số AH khác tại Cali đã nồng nhiệt hưởng ứng mục Đố Vui, mong rằng, như AH Định đã nói, những lời giải trên có lẽ "mua

vui cũng được một vài trống canh" cho AH và TH Công Chánh chúng ta. Đó cũng là điều mong ước của chúng tôi vậy. Vì nhiều AH và TH Vùng Úc Châu nhận được Lá Thư số 70 rất trễ, chúng tôi mong sẽ nhận được thêm nhiều giải đáp khác cho ba câu đố trên, vì như chúng tôi đã viết trong Lá Thư trước, mỗi câu đố có thể có nhiều giải đáp, và có thể có câu giải đáp nhận được còn chính xác và thích hợp hơn câu giải đáp sẵn có.

Đến đây, chúng tôi xin đưa ra vài câu đố mới.

• CÂU ĐỐ 1 CỦA AH TRẦN VY BẰNG, LIDCOMBE, NSW, ÚC CHÂU.

Trong thời gian lưu lạc, Thúy Kiều đã sống qua nhiều thanh lâu. Xin hỏi nàng đã có thai lần nào chưa? Nếu có, thì với ai?

CÂU ĐỐ 2, CỦA AH NGUYỄN ÁNH DƯƠNG, LOS ANGELES, CA

Xin cho biết bốn câu thơ "Xưa kia em trắng như ngà, Bối chừng ngủ lăm nên đà em thâm. Lúc bần chàng đánh chàng dâm, Đến khi rửa sạch chàng nằm lên" trên chỉ vật gì?

CÂU ĐỐ 3:

ĐàLạt là một địa danh ở Việt Nam. Nguồn gốc của địa danh này khá đặc biệt, vì phần lớn tên các thành phố, tỉnh lỵ Việt Nam thường là gốc chữ Hán Việt, hàm một ý nghĩa tốt đẹp. Mà tên ĐàLạt được dùng từ khi thành phố này được dựng lên, nghĩa là từ thời Pháp cai trị. Xin hỏi tên ĐàLạt từ đâu mà có, và có ý nghĩa gì?

CÂU ĐỐ 4:

Sau 30-4-1975, cộng-đồng người Việt tỵ-nạn trên khắp thế-giới tiếp tục duy-trì cờ vàng ba sọc đỏ như quốc-kỳ của quốc-gia Việt-Nam. Lá cờ này được thay thế bằng cờ đỏ sao vàng, ở trong nước và ở các sứ-quán ở ngoại-quốc, khi các quốc-gia này thiết-lập bang-giao với Việt-Nam XHCN. Tuy nhiên, ngay bây giờ, có một nơi cờ vàng ba sọc đỏ vẫn còn đứng sừng sững ngang hàng với quốc-kỳ của nhiều quốc-gia tự-do. Những lá cờ này đã đứng sát cánh nhau từ nhiều năm trước 1975, và ngày nay vẫn không thay đổi. Chưa có ai đến đó để thay đổi, và người Việt tỵ-nạn cũng không cần đến đó để bảo-vệ. Chúng tôi muốn nói rõ thêm rằng đó không phải là các bảo-tàng-viện, các tác phẩm mỹ thuật, cũng không phải là hình ảnh trong sách vở. Đó là một nơi có thể gọi là công-cộng mà rất nhiều người trong chúng ta đã biết. Xin hỏi nơi đó là đâu?